

## حقوق الوالدين والأطفال في التعليم الخاص

وفق قانون تعليم الأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة، الجزء ب، ووفق قانون التعليم في ولاية كاليفورنيا

# إشعار الضمانات الإجرائية

تم تنقيحها في شهر تشرين الأول من عام ٢٠١٦

ملاحظة: استعمل مصطلح مديرة المدرسة في معظم أجزاء هذا الإشعار للإشارة إلى أي هيئة تعليمية عامة مسؤولة عن توفير برنامج تعليمي خاص لطفلكم. كذلك استعمل مصطلح تقييم ليُدل على الامتحانات أو الاختبارات. بالإضافة إلى ذلك، ستجدون إشارة إلى قوانين الولاية والقوانين الفيدرالية في هذا الإشعار على شكل حروف مُختصرة والتي ستجدونها مشروحة في مُسرد مُصطلحات الكلمات الموجود في الصفحة الأخيرة من هذا الإشعار.

### ما هو إشعار الضمانات الإجرائية؟

يتم توفير هذه المعلومات إليكم بصفتمكم الآباء والأمهات والأوصياء القانونيين وأولياء الأمور البُدلاء للأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة التي تتراوح أعمارهم من عمر (٣) سنوات إلى عمر (٢١) سنة، والطلاب الذين بلغوا سن الثامنة عشر (١٨) وهو سن الرشد، لتزويدكم بمراجعة لحقوقكم التعليمية أو للضمانات الإجرائية.

إنّ إشعار الضمانات الإجرائية مطلوب بموجب قانون تعليم الأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة (يشار له باللغة الإنكليزية بكلمة IDEA) وينبغي تقديمه إليكم:

- عندما تطلبون نسخة منه.
- عندما تكون المرة الأولى التي يُحال فيها طفلكم إلى التقييم للتعليم الخاص.
- في كل مرة يتم فيها إرسال استمارة خطة التقييم لتقييم طفلكم.
- عندما تتلقى المديرية أول شكوى مُقدّمة من الولاية أو من ولي الأمر بشأن عملية التحكيم السلمية لذلك العام الدراسي
- عندما يتم اتخاذ القرار لعمل الاستبعاد الذي يُشكل تغييراً في التنسيب.

(20 USC 1415[d]; 34 CFR 300.504; EC 56301[d] [2], EC 56321, and 56341.1[g] [1])

### ما هو قانون تعليم الأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة (IDEA)؟

IDEA هو قانون فيدرالي يفرض على مديريات المدارس توفير "تعليم عام مجاني مُناسب" (المُصطلح بالإنكليزية هو FAPE) للأطفال المؤهلين من ذوي الاحتياجات الخاصة. إنّ الغاية من التعليم العام المجاني والمُناسب هي توفير التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به لطفلكم مجاناً كما هو مُبين في برنامج التعليم الفردي (الذي يُعرف بالإنكليزية IEP) تحت الأشراف العام.

### هل أستطيع أن أشارك في القرارات حول تعليم طفلي؟

يجب أن تُتاح لكم الفرص لتُشاركوا في اتخاذ أي قرار بخصوص البرنامج التعليمي الخاص لطفلكم. كما يُحق لكم أن تُشاركوا في جميع اجتماعات فريق برنامج التعليم الفردي بخصوص تحديد أهلية طفلكم في البرنامج ونوع التقييمات أو التنسيب التعليمي لطفلكم وغيرها من المواضيع ذات العلاقة بالتعليم العام المجاني والمُناسب (والذي يعرف بالإنكليزية FAPE) لطفلكم.

(20 USC 1414[d] [1]B-[d][1][D]; 34 CFR 300.321; EC 56341[b], 56343[c])

لدى الوالدين أو الأوصياء أو أي هيئة تعليمية محلية (LEA) الحق المشاركة في إعداد برنامج التعليم الفردي والتعبير عن رغبتهم في التسجيل الصوتي الإلكتروني لوقائع جلسات اجتماع فريق خطة التعليم الفردي. يجب على الوالدين أو الأوصياء القيام بتبليغ أعضاء فريق برنامج

التعليم الفردي بنيتهم للتسجيل الصوتي قبل ٢٤ ساعة على الأقل من وقت الاجتماع. لن يتم التسجيل الصوتي للاجتماع على شريط مُسجّل إذا لم يوافق الوالدين أو الأوصياء على طلب هيئة التعليم المحلية للتسجيل الصوتي لوقائع اجتماع برنامج التعليم الفردي.

تتضمن حقوقكم معلومات عن توفر التعليم المجاني والمُناسب ومن ضمنها كل خيارات البرنامج وكل البرامج البديلة المتاحة العامة وغير العامة.

(20 USC 1401[3], 1412[a][3]; 34 CFR 300.111; EC 56301, 56341.1[g][1], and 56506)

### أين يُمكنني الحصول على مزيد من المُساعدة؟

عندما تكون لديكم دواعي قلق بخصوص تعليم طفلكم، فمن الضروري أن تتصلوا بمُعلم طفلكم أو المسؤول الإداري للحدث عن طفلكم واي مشاكل تروها. قد يستطيع موظفو المُديرية أو موظفو دائرة التخطيط المحلي للتعليم الخاص (SELPA) الإجابة على الأسئلة المُتعلقة بتعليم طفلكم وحقوقكم والضمانات الإجرائية. بالإضافة إلى ذلك، عندما يكون لديكم دواعي قلق فإن هذه المُحادثات الغير رسمية تؤدي في الغالب إلى إيجاد حل للمشكلة وتُساعد في الحفاظ على التواصل المفتوح.

قد ترغبوا أيضاً بالاتصال بإحدى المُنظمات الرئيسية التابعة لولاية كاليفورنيا (كمراكز التمكين للأسرة ومؤسسات تدريب الوالدين)، والتي تم تطويرها لزيادة التعاون بين الوالدين وبين المُعلمين من اجل تحسين النظام التعليمي. يُمكنكم الاطلاع على معلومات الاتصال الخاصة بهذه المُنظمات عند زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم في كاليفورنيا على العنوان التالي:

<http://www.cde.ca.gov/sp/se/qa/caprntorg.asp>

تجدون في نهاية هذا الإشعار مصادر إضافية تُساعدكم في فهم الضمانات الإجرائية.

### ماذا لو كان طفلي أصم، لديه ضعف في السمع، مكفوف بصرياً، ضعيف البصر أو أصم -مكفوف؟

تُقدّم المدارس الحكومية الخاصة التابعة للولاية خدماتها للطلاب الذين يُعانون من الصمم أو ضعف في السمع أو المكفوفين بصرياً أو ضعاف البصر أو من الصمم المكفوفين وذلك في كل من مرافقها الثلاثة التالية: مدارس كاليفورنيا لحالات الصمم في مدينة فريمونت، مدارس كاليفورنيا لحالات الصمم في مدينة ريفير سايد، ومدرسة كاليفورنيا للمكفوفين في مدينة فريمونت. تتوفر البرامج المدرسية السكنية واليومية للطلاب من سن الرضاعة حتى سن ٢١ في كلتا مدرستي الولاية لحالات الصمم. ومثل هذه البرامج مُقدّمة للطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين ٥ سنوات إلى ٢١ سنة في مدرسة كاليفورنيا للمكفوفين. كما تُوفر مدارس كاليفورنيا الخاصة خدمات التقييم والمُساعدة التقنية. للحصول عن المزيد من المعلومات عن مدارس كاليفورنيا الخاصة، الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم في كاليفورنيا (CDE): <http://www.cde.ca.gov/sp/ss/> أو طلب المزيد من المعلومات من فريق خطة التعليم الفردي الخاص بطفلكم.

### تبليغ، موافقة، تقييم، تعيين ولي أمر بديل، حصول على السجلات

#### تبليغ مكتوب مُسبق

#### متى تكون هناك حاجة لإرسال التبليغ؟

يجب إعطاء التبليغ عندما تقترح أو ترفض المُديرية إحداث تغيير في تحديد الاحتياجات الخاصة أو التقييمات أو التنسيب التعليمي لطفلكم ذو الاحتياجات الخاصة أو عند توفير التعليم المجاني العام والمُناسب لطفلكم.

(20 USC 1415[b][3] and (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503; EC 56329 and 56506[a])

يجب على مُديرية المدرسة القيام بإعلامكم عن إجراء التقييمات المُقترحة لطفلكم بتبليغ مكتوب أو بخطة تقييم في غضون ١٥ يوم من تأريخ طلب إحالة طفلكم لإجراء التقييم. يجب أن يكون هذا التبليغ مفهوم ومكتوب بلغتكم الأصلية أو غيرها من طرق التواصل الأخرى، إلا إذا تبين أنه من غير الممكن القيام بذلك.

(34 CFR 300.304; EC 56321)

**ماذا سيتضمن هذا التبليغ؟**

يجب أن يتضمن التبليغ المكتوب المُسبق على ما يلي:

١. وصف للإجراءات المقترحة أو المرفوضة من قبل مُديرة المدرسة.
  ٢. شرح السبب الذي من أجله تم اقتراح أو رفض ذلك الإجراء.
  ٣. وصف لإجراءات كل تقييم أو سجل أو تقرير استندت عليه الهيئة بمثابة الأساس للإجراء المقترح أو المرفوض.
  ٤. بيان يوضح الحماية المُتوفرة لوالدي الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة بموجب الضمانات الإجرائية.
  ٥. مصادر يتصل بها الوالدين للحصول على المساعدة في فهم الأحكام لهذا الجزء.
  ٦. وصف للخيارات الأخرى التي أخذها فريق برنامج التعليم الفردي بنظر الاعتبار والأسباب التي أدت إلى رفض هذه الخيارات.
  ٧. وصف لأي عوامل أخرى متعلقة بالإجراء المقترح أو المرفوض.
- (20 USC 1415[b][3] and [4], 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503)

**موافقة الوالدين****متى تكون موافقتي مطلوبة للتقييمات؟**

لديكم الحق في إحالة طفلكم لخدمات التعليم الخاص. ولكي يتحقق هذا، يجب أن تعطوا موافقتكم الخطية عن علم قبل البدء بإجراء أول تقييم تعليمي لطفلكم. سَتعطى للوالدين مهلة ١٥ يوم على الأقل من استلامهم لخطة التقييم المُقترحة لاتخاذ قرار. قد تبدأ عملية التقييم فور تلقي الموافقة ويجب أن يتم إكمالها وإعداد خطة تعليم فردي خلال ٦٠ يوم من الموافقة.

**متى تكون موافقتي مطلوبة للخدمات؟**

يتوجب عليكم تقديم موافقة خطية عن علم قبل قيام مُديرة المدرسة بالبدء بتزويد طفلكم بالتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

**ماهي الإجراءات المُتخذة في حالة عدم قيام أحد الوالدين بتوفير الموافقة؟**

إذا لم تُقدموا موافقتكم للبدء بالتقييم الأولي أو فشلتم في التجاوب مع طلب المدرسة لتقديم الموافقة، فقد تقوم المُديرة بمتابعة اجراء التقييم الأولي عن طريق استخدام الإجراءات القانونية الواجبة.

إذا رفضتم الموافقة على البدء بالخدمات، فيجب على المُديرة عدم القيام بتوفير خدمات التعليم الخاص والخدمات الأخرى ذات الصلة للطالب وألّا تسعى إلى تقديم هذه الخدمات عن طريق الإجراءات القانونية الواجبة.

إذا قمتم بالموافقة الخطية على خدمات التعليم الخاص وغيرها من الخدمات الأخرى لطفلكم ولكنكم لا توافقون على جميع مكونات برنامج التعليم الفردي، فيجب أن يبدأ العمل بالمكونات التي وافقتم عليها بدون تأخير.

إذا قررت مُديرة المدرسة بأنّ مكونات برنامج التعليم الخاص المُقترحة التي لم توافقوا عليها ضرورية ومهمة لكي يتم تزويد طفلكم بالتعليم العام المجاني والمُناسب، فستقوم المُديرة بالبدء بطلب عقد جلسة استماع قانونية للنظر بهذه القضية. إذا عُقدت الجلسة وتوصلت اللجنة إلى قرار، فإن قرارها يُعتبر نهائي وإلزامي.

يجب أن تقوم المُديرة بتوثيق الإجراءات المعقولة للحصول على موافقتكم في حالة إعادة التقييمات. إذا فشلتم في الاجابة على طلب المُديرة، فستقوم بدورها بالمضي قدماً لإعادة تقييم طفلكم بدون موافقتكم.

(20 USC 1414[a][1][D] and 1414[c]; 34 CFR 300.300; EC 56506[e], 56321[c] and [d], and 56346)

**متى أستطيع إلغاء موافقتي؟**

إذا قام الوالدين في أي وقت بعد البدء بتوفير خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة بتقديم طلب خطي لإلغاء موافقتهم في مواصلة توفير خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، فالهيئة العامة:

١. قد لا تستمر بتقديم خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة للطفل، ولكن ينبغي تقديم إشعار خطي مسبق وفقاً لقانون الانظمة الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٥٠٣ قبل التوقف عن توفير مثل هذه الخدمات.
٢. قد لا تستخدم الإجراءات الواردة في القسم الفرعي E من الجزء ٣٠٠ لقانون الانظمة الفدرالية CFR رقم ٣٤ (تتضمن كذلك إجراءات الوساطة وفق قانون الانظمة الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٥٠٦ أو إجراءات الجلسة القانونية المُتبعة وفق قانون الانظمة الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٥٠٧ إلى ٣٠٠,٥١٦) من أجل الحصول على موافقة أو حُكم بإمكانية تقديم الخدمات لطفلكم.
٣. لا تُعتبر مخالفة للشرط القاضي في جعل التعليم العام المجاني والمُناسب مُتاح للطفل بسبب الإخفاق في تزويد الطفل بالمزيد من خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.
٤. غير مُلزمة بإجراء اجتماع لفريق برنامج التعليم الفردي أو اعداد برنامج التعليم الفردي للطفل بموجب قانون الانظمة الفدرالية CFR رقم ٣٤ الأقسام ٣٠٠,٣٢٠ و ٣٠٠,٣٢٤ من أجل توفير المزيد من خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

ويُرجى الملاحظة، بأنه وفقاً لقانون اللوائح الفدرالية CFR رقم ٣٤ والقسم ٣٠٠,٩ (C) (٣)، إذا قام الوالدين بتقديم طلب خطي لإلغاء وسحب موافقتهم بعد حصول الطفل على خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، فإن الهيئة الحكومية العامة غير مطلوب منها تعديل السجلات التعليمية للطفل لحذف إي إشارة لحصول الطفل على خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة بسبب إلغاء الموافقة.

**تعيين ولي امر بديل**

**ماذا يحدث إذا لم يكن من الممكن التعرف على أحد الوالدين أو تحديد مكانه؟**

يتوجب على مُدريّات المدارس تعيين شخص يكون بمثابة ولي أمر بديل يقوم بمهام ولي أمر الطفل من ذوي الاحتياجات الخاصة عندما يتعذر التعرف على أحد الوالدين ولا تستطيع المُديرية تحديد مكان وجود أحد الوالدين.

كذلك من الممكن تعيين ولي أمر بديل إذا كان الطفل شاب بلا مأوى وبدون مُرافق، أو مُعال بحُكم قضائي أو قاصر تحت وصاية المحكمة بموجب قانون مؤسسة ودائرة الرعاية الاجتماعية ومُحال إلى التعليم الخاص، أو إذا كان عنده برنامج تعليمي فردي مُسبق.

(20 USC 1415[b][2] ; 34 CFR 300.519; EC 56050; GC 7579.5 and 7579.6)

**تقييمات غير تمييزية**

**كيف يتم تقييم طفلي للحصول على خدمات التعليم الخاص؟**

لديكم الحق في أن يتم تقييم طفلكم في جميع النواحي التي يُشتبه بوجود احتياج خاص فيها. يجب ألا تكون الإجراءات والمواد المُستعملة في التقييم والتنسيب تمييزية عرقياً أو ثقافياً أو جنسياً.

يجب أن يتم توفير مواد التقييم وادارة الاختبار باللغة الأصلية للطفل أو بأي طريقة للتواصل وبأي صيغة من المُرجح أن تُسفر عن معلومات دقيقة عما يعرفه الطفل وما يمكنه القيام به من الناحية الدراسية والتنموية والوظيفية، ما لم يكن أنه من الواضح عدم إمكانية توفير وإدارة هذا التقييم.

من غير المُمكن استخدام إجراء واحد كمعيار وحيد لتحديد الأهلية للتعليم الخاص واعداد التعليم المجاني العام والمُناسب لطفلكم.

(20 USC 1414[b][1]-[3], 1412[a][6][B]; 34 CFR 300.304; EC 56001[j] and 56320)

## تقييمات تعليمية مُستقلة

## هل أستطيع القيام بإجراء تقييم مُستقل لطفلي على نفقة مُديرة المدرسة؟

إذا كنتم غير موافقين على نتائج التقييمات التي أجرتها مُديرة المدرسة، فيحق لكم أن تبحثوا وتحصلوا على تقييم تعليمي مُستقل لطفلكم من شخص كفوء مؤهل لإجراء التقييم وعلى النفقة العامة.

يحق للوالدين إجراء تقييم تعليمي مُستقل واحد على النفقة العامة كلما قامت الهيئة التعليمية بإجراء تقييم لا يوافق الوالدين على نتائجه.

يجب أن تستجيب المُديرة لطلبكم بإجراء تقييم تعليمي مُستقل وتوفر لكم المعلومات اللازمة حول أماكن الحصول على تقييم تعليمي مُستقل.

إذا كانت المُديرة تعتقد بأن تقييمها ملائم ولا توافق على ضرورة إجراء تقييم مُستقل، فيجب أن تطلب المُديرة عقد جلسة استماع قانونية لإثبات ان تقييمها كان ملائماً. إذا كان قرار المُديرة هو السائد، فلا يزال لديكم الحق بالحصول على تقييم مُستقل ولكنه لن يكون على حساب النفقة العامة. يتعين على فريق برنامج التعليم الفردي النظر في التقييمات المُستقلة.

تسمح إجراءات التقييم الخاصة بالمُديرة بمُلاحظة الطلاب داخل الصف. إذا قامت المُديرة بالسماح لموظفيها بمُلاحظة طفلكم داخل الصف أثناء إجراء عملية التقييم، أو إذا سمحت بمُعاينة الطالب داخل الصف، فعليها السماح للشخص القائم بالتقييم التعليمي المُستقل لطفلكم أن يقوم أيضاً بالمُلاحظة داخل الصف.

إذا اقترحت مُديرة المدرسة وضع طفلكم في مدرسة جديدة في نفس الوقت الذي يتم فيه إجراء التقييم المُستقل، فيجب على المُديرة السماح للشخص القائم بالتقييم المُستقل أن يقوم أولاً بزيارة الصف الجديد المُقترح من قبل المُديرة.  
(20 USC 1415[b][1] and [d][2][A]; 34 CFR 300.502; EC 56329[b] and [c])

## الاطلاع على السجلات التعليمية

هل أستطيع أن أطلع على السجل التعليمي لطفلي؟

يُحق لكم أن تقوموا بتفحص ومراجعة جميع السجلات التعليمية لطفلكم دون تأخير لا مبرر له، ومن بينها قبل موعد اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلكم أو قبل جلسة استماع قانونية. يجب أن تفسح لكم المديرية المجال للاطلاع على السجل التعليمي وعمل نُسخ للوثائق، إذا طلبتموها في غضون خمسة (٥) أيام عمل من تاريخ إعلامكم للمدرسة شفويًا أو خطيًا.  
(EC 49060, 56043[n], 56501[b][3], and 56504)

## كيف تُحل الخلافات

جلسة استماع قانونية

متى تتوفر جلسة استماع قانونية؟

يُحق لكم أن تطلبوا عقد جلسة استماع قانونية مُحايدة بخصوص كُل من تحديد الاحتياجات الخاصة وعملية التقييم والتنسيب التعليمي لطفلكم أو بخصوص توفير التعليم العام المجاني والمُناسب. يجب أن يُقدّم طلب جلسة الاستماع القانونية في غضون عامين من تاريخ علمكم أو من التاريخ الذي يُفترض فيه أن تكونوا علمتم بالإجراء المزعوم والذي يُشكل الأساس لإجراءات تقديم الشكوى بموجب جلسة قانونية.  
(20 USC 1415[b][6]; 34 CFR 300.507; EC 56501 and 56505[1])

الوساطة والحل البديل للخلافات

هل أستطيع ان اطلب وساطة أو وسيلة بديلة لحل الخلاف؟

باستطاعتكم أن تطلبوا وساطة طرف آخر لحل الخلاف قبل أو بعد الطلب المُقدّم لعقد جلسة الاستماع القانونية.

تستطيعون أن تطلبوا من مُديرة المدرسة أن تُحل الخلاف القائم وذلك بالالتجاء إلى إيجاد الحلول بالوساطة أو الحل البديل للخلاف والذي يُعرف بـ (ADR) والتي يكون الجو السائد فيها أقل عدائية من جلسة الاستماع القانونية. إن خدمات الوساطة والحل البديل للخلاف هي أساليب طوعية لحل الخلاف ويجب عدم استعمالها لتأخير حقوقكم في عقد جلسة الاستماع القانونية.

ما هو اجتماع الوساطة السابق لعقد جلسة قانونية؟

قد ترغبون في أن يتم حل خلافكم عن طريق الوساطة قبل القيام بطلب عقد جلسة استماع قانونية. هذا الاجتماع يكون غير رسمي ويعقد في جو غير عدائي من أجل حل الخلافات المُتعلقة بتحديد الطفل وتقييمه والصف الذي سيوضع فيه أو بخصوص توفير التعليم العام المجاني والمُناسب.

يُحق لكم أو للمُديرة في اجتماع الوساطة السابق لجلسة الاستماع طلب حضور ممثل لتقديم المشورة شرط ألا يكون مُحايي قانوني،

ويستطيع استشارة مُحامي قبل أو بعد الاجتماع. غير ان طلب عقد اجتماع الوساطة أو الاشتراك به هو ليس شرطاً مُسبقاً لطلب عقد جلسة استماع قانوني.

يجب أن تُقدّم طلبات عقد اجتماع الوساطة السابق لجلسة الاستماع عن طريق مكتب المُدير العام لمُديرية التربية. على الطرف الذي يرغب بالشروع في عقد اجتماع الوساطة من خلال تقديم طلب خطّي للمُدير العام للتربية ان يقوم بتزويد الطرف الآخر المُشارك في هذه الوساطة بِنسخة من هذا الطلب في نفس وقت تقديم الطلب.

سوف يتم تقرير موعد اجتماع الوساطة خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ استلام المُدير العام لذلك الطلب ويجب أن يكتمل في غضون ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ استلام طلب اجتماع الوساطة ما لم يتفق الطرفان على تمديد الوقت. في حال التوصل إلى قرار، فيجب أن تقوم جميع الأطراف المعنية بتنفيذ اتفاقية مكتوبة مُلزّمة من الناحية القانونية يُذكر فيها بنود الحل المنصوص عليها في هذا القرار. يجب أن تبقى جميع مناقشات اجتماع الوساطة سرّية. يجب أن تُعقد جميع اجتماعات الوساطة السابقة للجلسات التحقيقية في الوقت المُقرر لها وأن تكون في مكان ووقت مُلائم لجميع الأطراف. إذا لم يتم التوصل إلى حل يُرضي جميع الأطراف، فسيكون الخيار مُتاح للطرف الذي طلب عقد اجتماع الوساطة لتقديم طلب عقد جلسة استماع قانونية. (EC 56500.3 and 56503)

## حقوق الجلسة القانونية

### ماهي حقوق في الجلسة القانونية؟

يُحق لكم أن:

١. تحصلوا على جلسة استماع إدارية حيادية ونزيهة على المُستوى الرسمي أمام شخص لديه معرفة بالقوانين التي تحكّم خدمات التعليم الخاص ولسات الاستماع الإدارية.  
(20 USC 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 CFR 300.511; EC 56501[b][4])
٢. تجلبوا مُحامي و/أو افراد لديهم معرفة بالأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة. (EC 56505 [e][1])
٣. تقديم الأدلة والحُجج المكتوبة والمُرافعات الشفوية. (EC 56505[e][2])
٤. تواجها وتستجوبوا وتطلبوا حضور شهود العيان. (EC 56505[e][3])
٥. تستلموا نسخة مكتوبة أو تسجيل حربي لمحضر الجلسة حسب اختيار الوالدين بما في ذلك الاستنتاجات المُتعلقة بالوقائع والقرارات. (EC 56505[e][4])
٦. تجلبوا طفلكم معكم للجلسة. (EC 56501[c][1])
٧. تُقرروا إذا كانت الجلسة مُغلقة أو مفتوحة للعامة. (EC 56501[c][2])
٨. تستلموا نُسخ من جميع الوثائق ومن ضمنها التقييمات التي أُنجزت في ذلك التاريخ والتوصيات وقائمة بأسماء الشهود والمجالات التي أعطوا أفادتهم فيها وذلك خلال خمسة (٥) أيام قبل تاريخ انعقاد جلسة الاستماع. (EC 56505[e][7] and 56043[v])
٩. تكونوا على علم بالقضايا المُختلف بشأنها من قبل الأطراف الأخرى والحلول المُقترحة لتلك القضايا في غضون عشرة (١٠) أيام على الأقل قبل موعد الجلسة. (EC 56505[e][6])
١٠. يُتاح مُترجم للحضور معكم. (CCR 3082[d])
١١. تطلبوا تمديد الفترة المُقررة لعقد الجلسة. (EC 56505[f][3])
١٢. تطلبوا عقد اجتماع وساطة خلال أي مرحلة من مراحل جلسة الاستماع القانونية. (EC 56501[b][2])
١٣. تتلقوا تبليغ من الطرف الآخر قبل عشرة (١٠) أيام على الأقل من موعد جلسة الاستماع التي ينوي فيها الطرف الآخر جلب مُحامي قانوني ليقوم بتمثيله. (EC 56507[a]). (20 USC 1415[e]; 34 CFR 300.506, 300.508, 300.512 and 300.515)

**تقديم شكوى خطية مكتوبة بشأن جلسة قانونية****كيف اطالب بعقد جلسة استماع قانونية؟**

يجب أن تقوموا بتقديم طلب مكتوب إذا كنتم ترغبون بعقد جلسة استماع قانونية. يتعين عليكم أو على ممثلكم تقديم المعلومات التالية في الطلب:

١. اسم الطفل
٢. عنوان محل سكن وإقامة الطفل
٣. اسم المدرسة التي يحضرها الطفل
٤. في حالة الطفل المحروم من السكن، فيجب تقديم معلومات الاتصال المتوفرة عن الطفل واسم المدرسة التي ينتظم في حضورها
٥. وصف لطبيعة المشكلة التي يواجهها الطفل، بما في ذلك الحقائق المتعلقة بالمشاكل والحل المقترح لتسويتها وحلها

تشتراط القوانين الفدرالية وقوانين الولاية أن يُقدّم أحد الطرفين المُطالبين برفع جلسة استماع قانونية نسخة من الطلب المكتوب إلى الطرف الآخر. (20 USC 1415[b][7], 1415[c][2]; 34 CFR 300.508; EC 56502[c][1])

يجب ان تتاح الفرصة للمُديرية للقيام بحل المسألة من خلال عقد جلسة قرار قبل تقديم طلب عقد جلسة استماع قانونية، هذه الجلسة هي عبارة عن اجتماع بين الوالدين والأعضاء المعنيين في فريق برنامج التعليم الفردي والذين لديهم معرفة مُحددة للحقائق التي تم تحديدها في طلب عقد جلسة استماع قانونية.

(20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

**ماذا يشمل اجتماع جلسة القرار (جلسة إيجاد الحل)؟**

يجب أن يُعقد اجتماع جلسة القرار خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ استلام طلب الوالدين لعقد جلسة استماع قانونية. يجب أن يحضر في هذا الاجتماع ممثل عن المُديرية له سلطة اتخاذ القرارات وألا يشمل مُحامي تابع للمُديرية إلا إذا جلب الوالدين محامي ليمثلهم. قد يُناقش والدي الطفل موضوع جلسة الاستماع القانونية والوقائع التي أدت إلى طلب عقد جلسة استماع قانونية.

ليس هناك حاجة الى عقد هذا الاجتماع إذا وافق الوالدين والمُديرية خطياً على التنازل عنه. إذا لم تستطع المُديرية أن تجد حل لشكوى جلسة الاستماع القانونية خلال مدة ٣٠ يوم، فقد يتم حينئذ عقد جلسة استماع قانونية. أما إذا تم التوصل إلى حل للشكوى، فيجب على جميع الأطراف إبرام اتفاقية مُلزمة من الناحية القانونية. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

**هل يتغير صف أو تعيين طفلي خلال هذه الإجراءات القضائية؟**

يجب أن يبقى أي طفل له علاقة بأي إجراء إداري أو قضائي في صفه الحالي إلا إذا كنتم أنتم أو المُديرية قد قمتم بالاتفاق على ترتيب آخر. في حال قيامكم بتسجيل طفلكم في المدرسة الحكومية لأول مرة، فسوف يتم وضع طفلكم في برنامج مدرسي عام وبموافقتكم إلى أن تنتهي جميع الإجراءات. (20 USC 1415 [j]; 34 CFR 300.518; EC 56505 [d])

**هل بإمكانني الاستئناف والطعن في قرار الجلسة؟**

يكون قرار جلسة الاستماع نهائيًا ومُلزم لكلا الطرفين. يجوز لأي من الطرفين الاستئناف والطعن في قرار الجلسة عن طريق رفع دعوى مدنية في محكمة الولاية أو المحكمة الفدرالية في غضون تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ صدور القرار النهائي.  
(20 USC 1415[i][2] and [3][A], 1415[l]; 34 CFR 300.516; EC 56505[h] and [k], EC 56043[w])

**من يدفع أتعاب المحاماة؟**

في كل دعوى أو إجراء قضائي متعلق بجلسة استماع قانونية، قد تقوم المحكمة في إطار صلاحيتها التقديرية، بدفع مبلغ مُعين من أتعاب ورسوم المحاماة لتقلل من مصاريفكم كأولياء أمر لطفل من ذوي الاحتياجات الخاصة إذا كنتم الطرف الغالب في هذه الجلسة. بالإمكان أيضاً دفع أتعاب المحاماة بقدر معقول عقب اختتام جلسة الاستماع الإدارية وباتفاق جميع الأطراف.  
(20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517; EC 56507[b])

قد يتم تخفيض رسوم المحامي التي تدفعها المحكمة في حالة وجود احدي الحالات المذكورة أدناه:

١. إذا وجدت المحكمة إنكم كنتم السبب في تأخير الحل الأخير المُقترح لحل النزاع بشكل غير معقول.
٢. إذا تجاوزت أجور الساعة للمحامي الأجور السائدة في تلك المنطقة لخدمات مُماثلة لمُحامين آخرين ذوي مهارة وخبرة وسمعة مُماثلة معقولة.
٣. إذا كان الوقت المُستغرق والخدمات القانونية مُبالغ فيها.
٤. إذا لم يُقدّم المحامي الخاص بكم المعلومات المُناسبة إلى مُديرية المدرسة والمُشار إليها في إشعار طلب جلسة سماع الدعوى.

سوف لن يتم تخفيض أتعاب المحاماة فيما إذا وجدت المحكمة أنّ الولاية أو مُديرية المدرسة قد أخرجت بشكل غير معقول القرار النهائي المُتعلق بالدعوى أو بالإجراءات القضائية أو إذا حصل انتهاك لهذا القسم من القانون.  
(20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

لا يجوز منح أتعاب المحاماة إذا كانت مُتعلقة باجتماع اعتيادي لفريق برنامج التعليم الفردي إلا إذا كان هذا الاجتماع قد عُقد نتيجة لجلسة استماع قانونية أو كنتيجة لإجراء قضائي. يجوز للمحكمة رفض الدفع لأجور المحاماة إذا قمتم برفض عرض التسوية من قبل المُديرية أو الهيئة الحكومية العامة قبل عشرة (١٠) أيام من تاريخ انعقاد جلسة الاستماع ولم يكن قرار هذه الجلسة أكثر مُلائمة بالنسبة لكم من عرض التسوية.  
(20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

للحصول على المزيد من المعلومات أو لتقديم طلب الوساطة أو طلب عقد جلسة استماع قانونية، يرجى الاتصال بـ:

Office of Administrative Hearings  
Attention: Special Education Division  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Sacramento, CA 95833-4231  
(916) 263-0880  
FAX (916) 263-0890

## الإجراءات الانضباطية المدرسية وإجراءات التعيين للطلبة من ذوي الاحتياجات الخاصة

### الانضباط المدرسي والأماكن التربوية المؤقتة البديلة

هل من الممكن أن يحدث فصل مؤقت أو طرد لطفلي من المدرسة؟

قد يقوم الموظفون في المدرسة بالنظر في أي ظروف استثنائية وحسب كل حالة على حدة عند تحديد ما إذا كان تغيير الوضع التعليمي مناسباً للطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة الذي يقوم بمخالفة قواعد سلوك الطلاب، وذلك بتغيير البيئة التعليمية للطلاب إلى:

- بيئة تعليمية مُلائمة مؤقتة بديلة، بيئة تعليمية أخرى، أو الفصل المؤقت (التوقيف) لمدة لا تزيد عن عشرة (١٠) أيام دراسية مُتتالية و
- استبعاد إضافي في نفس السنة الدراسية لمدة لا تزيد عن عشرة (١٠) أيام دراسية مُتتالية في إطار التعامل مع وقائع مُنفصلة من سوء السلوك.

ماذا يحدث بعد الاستبعاد لمدة تزيد عن عشرة (١٠) أيام؟

يجب على المدرسة خلال الأيام التي تلي الاستبعاد المؤقت الذي يزيد عن عشرة (١٠) أيام دراسية من نفس العام الدراسي القيام بتوفير خدمات تعليمية لتمكين الطفل من المشاركة في المناهج التعليمية العامة ومن أجل مُتابعة التقدم لتحقيق الأهداف المنصوص عليها في خطة برنامج التعليم الفردي. بالإضافة إلى ذلك، سيتلقى الطفل وحسب ما هو مناسب، تقييم سلوكي وظيفي وخدمات تدخل سلوكي وإجراءات تعديلية، والتي تهدف إلى معالجة المُخالفات والانتهاكات السلوكية التي تم ارتكابها حتى لا تتكرر مرة ثانية.

إذا تجاوز الطفل مدة تزيد عن عشرة (١٠) أيام في هذا الوضع، فيجب على فريق برنامج التعليم الفردي القيام بعقد اجتماع لتحديد ما إذا كانت الاحتياجات الخاصة هي السبب الرئيسي وراء سلوك الطفل. يجب أن يُعقد هذا الاجتماع على الفور، إذا أمكن، أو في غضون عشرة (١٠) أيام من تاريخ اتخاذ المديرية لهذا القرار التأديبي.

سيتم دعوة الوالدين للحضور باعتبارهم أحد أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي. قد يتطلب من مديرية المدرسة القيام بإعداد خطة تقييم لمعالجة السلوك السيء وفيما إذا كان طفلكم لديه خطة تدخل سلوكي فستقوم المديرية بمراجعة وتعديل الخطة حسب الضرورة.

ماذا يحدث إذا قرر فريق برنامج التعليم الفردي بأن سوء السلوك لم يكن بسبب الاحتياجات الخاصة؟

إذا استنتج فريق برنامج التعليم الفردي إن المُخالفة السلوكية للطفل ليست ناجمة عن الاحتياجات الخاصة له، فقد تتخذ مديرية المدرسة إجراءات تأديبية، ومنها على سبيل المثال الطرد من المدرسة، واتباع نفس الإجراءات والأساليب التي تتبعها مع الأطفال ممن ليسوا من ذوي الاحتياجات الخاصة.

(20 USC 1415[k][1] and [7]; 34 CFR 300.530)

إذا لم توافقوا على قرار فريق برنامج التعليم الفردي، فباستطاعتكم أن تطلبوا عقد جلسة استماع قانونية عاجلة والتي يجب أن تُعقد في غضون عشرين (٢٠) يوم دراسي من تاريخ تقديم طلبك لعقد هذه الجلسة. (20 USC 1415[k][2]; 34 CFR 300.531[c])

يجب على مديرية المدرسة الاستمرار بتوفير الخدمات التعليمية العامة المجانية والمناسبة لطفلكم بغض النظر عن البيئة التعليمية. يجب أن تسمح بيئات التعليم البديلة للطفل بمواصلة المشاركة في المنهج الدراسي العام وضمن استمرار الخدمات والتعديلات المُفصلة في خطة برنامج التعليم الفردي.

(34 CFR 300.530; EC 48915.5[b])

## الأطفال المُلتحقين بالمدارس الخاصة

هل يُسمح للطلاب الذين تم تسجيلهم في المدارس الخاصة من قبل ذويهم أن يشاركوا في البرامج التعليمية الخاصة التي يمولها القطاع العام؟

يُسمح للطلاب المُسجلين من قبل ذويهم في مدارس خاصة أن يُشاركوا في برامج التعليم الخاص التي يمولها القطاع العام. يجب أن تقوم المُديرة بالتشاور مع المدارس الخاصة وذوي الطالب لتحديد الخدمات التي سيتم تقديمها لطلاب المدارس الخاصة. وعلى الرغم من مسؤولية المُديرة الواضحة للتكفل على نفقتها في تقديم التعليم العام المجاني والمُناسب للطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة، فإن هؤلاء الأطفال الذين تم تسجيلهم في المدارس الخاصة من قبل ذويهم، لن يكون لديهم الحق في الحصول على بعض أو جميع برامج التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة اللازمة لتوفير التعليم العام المجاني والمُناسب.

(20 USC 1415[a][10][A]; 34 CFR 300.137 and 300.138; EC 56173)

إذا قام والدا شخص من ذوي الاحتياجات الاستثنائية ممن تلقوا سابقاً خدمات التعليم الخاص والخدمات المتعلقة ضمن صلاحية مُديرة التربية بتسجيل أطفالهم في مدرسة خاصة سواء كانت ابتدائية أو متوسطة بدون الحصول على طلب إحالة أو موافقة من الهيئة المحلية التعليمية، فالمُديرة في هذه الحالة غير مُلزَمة بتقديم خدمات التعليم الخاص إذا قامت المُديرة في السابق بتوفير تعليم عام مجاني ومناسب لذلك الطالب. قد تطلب المحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع القانونية من مُديرة المدرسة بأن تقوم بتعويض الوالدين أو ولي الأمر عن نفقات التعليم الخاص والمدرسة الخاصة فقط إذا وجدت المحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع القانونية إن مُديرة التربية لم توفر تعليم عام مجاني ومُناسب للطلاب في الأوقات المُحددة قبل القيام بتسجيل الطالب في مدرسة ابتدائية أو متوسطة خاصة، وإذا كانت المدرسة الخاصة مناسبة.

(20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56175)

### متى يتم رفض أو تخفيض التعويضات؟

قد تقوم المحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع برفض أو تخفيض دفع التعويضات لكم إذا وُجد بأنكم لم تستجيبوا للإشعار المُرسَل لكم من قبل مُديرة المدرسة بخصوص إجراء التقييم لطفلكم قبل القيام بإخراج الطفل من المدرسة العامة. كذلك قد يتم رفض التعويض إذا لم تُقم بتبليغ مُديرة المدرسة برفضكم للبرنامج التعليمي أو الصف المُقترح لطفلكم من قبل مُديرة المدرسة، بما في ذلك قيامكم بتوضيح النواحي التي أثارت قلقكم ونيتمكم في تسجيل طفلكم في مدرسة خاصة على حساب النفقة العامة.

يجب أن تقوموا بتبليغ مُديرة المدرسة أما:

- في آخر اجتماع تم حضوره مع فريق برنامج التعليم الفردي قبل القيام بإخراج طفلكم من المدرسة العامة، أو
- عن طريق طلب مكتوب ومُرسَل إلى مُديرة المدرسة في غضون عشرة (١٠) أيام عمل (من ضمنها العُطل الرسمية) قبل القيام بإخراج طفلكم من المدرسة العامة. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56176)

### متى لا يتم رفض أو تخفيض التعويضات؟

يجب ألا تقوم المحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع برفض أو تخفيض التعويضات المدفوعة لكم إذا أخفقتم في تقديم إشعار مكتوب لمُديرة المدرسة لأي سبب من الأسباب التالية:

- إذا قامت المدرسة بمنعكم من تقديم إشعار.
- إذا لم تستلموا نُسخة من إشعار الضمانات الإجرائية هذا أو لم يكن لديكم علم بمُتطلبات تقديم إشعار للمُديرة.
- إذا كان تقديم إشعار يؤدي إلى إلحاق الضرر الجسدي بطفلكم.
- عدم معرفتكم بالقراءة والكتابة باللغة الإنكليزية، الأمر الذي منعكم من تقديم إشعار إلى المدرسة. أو
- إذا كان تقديم إشعار يؤدي إلى إلحاق ضرر نفسي وعاطفي شديد على طفلكم.

(20 USC 1412[a] [10] [C]; 34 CFR 300.148; EC 56177)

**إجراءات تقديم شكوى عند الولاية****متى أستطيع أن أقدم شكوى عند الولاية؟**

تستطيعون أن تُقدموا شكوى عند الولاية عندما تعتقدون بأن مُديرة المدرسة قد انتهكت قوانين وأنظمة التعليم الخاص سواء الفيدرالية أو التابعة للولاية. يجب أن تذكروا في شكواكم المكتوبة انتهاك مزعوم واحد على الأقل لقوانين التعليم الخاص. يجب أن يكون الانتهاك قد حدث خلال مُدة لا تتجاوز عام واحد قبل استلام الشكوى الخاصة بكم من قبل وزارة التعليم في ولاية كاليفورنيا. عندما تقوموا بتقديم شكوى، يجب عليكم أن تقوموا بإرسال نُسخة من تلك الشكوى إلى مُديرة المدرسة في نفس الوقت الذي تقومون فيه بإرسالها إلى وزارة التعليم في ولاية كاليفورنيا. (34 CFR 300.151; 5 CCR 4600)

تُرسل جميع الشكاوى المُتعلقة بانتهاك قوانين وأنظمة التعليم الخاص سواء الفيدرالية أو التابعة للولاية إلى العنوان البريدي التالي:

California Department of Education  
Special Education Division  
Procedural Safeguards Referral Service  
1430 N Street, Suite 2401  
Sacramento, CA 95814

بالنسبة للشكاوى التي تتعلق بقضايا غير مذكورة في قوانين ولوائح أنظمة التعليم الخاص سواء الفيدرالية أو التابعة للولاية، يُرجى الاطلاع على إجراءات الشكاوى الموحدة الخاصة بمُديرة المدرسة والتي تعرف بـ District's Uniform Complaint Procedures

للحصول على المزيد من المعلومات المُتعلقة بإيجاد حلول للخلاف بما فيه كيفية تقديم الشكاوى، يرجى الاتصال بوزارة التعليم لولاية كاليفورنيا (CDE) أو قسم التعليم الخاص أو خدمات الإحالة للضمانات الإجرائية باستعمال رقم الهاتف ٩٢٦-٠٦٤٨ (٨٠٠) أو عن طريق رقم الفاكس ٣٢٧-٣٧٠٤ (٩١٦)؛ أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة التعليم في ولاية كاليفورنيا على شبكة الأنترنت.  
<http://www.cde.ca.gov/sp/se>

رسالة إشعار إلى الوالدين: الوصول إلى منافع خدمات التأمين الصحي الحكومي الذي يُدعى بالـ: (Medi-cal)  
**Parent Letter Notification: Access to Medi-cal Benefits**

---

إشعار إلى الوالدين / ولي الأمر: برنامج المؤسسة التعليمية المحليّة التابع لولاية كاليفورنيا

إنّ المديرية التابع لها طفلكم وبالتعاون مع قسم الخدمات الصحيّة والتعليمية التابع لولاية كاليفورنيا، لديها برنامج يسمح لها باسترداد نفقات الخدمات الصحيّة المُختارة (مثل فحوصات السمع والبصر والتقييمات الصحية) التي تُقدّمها للطلاب المؤهلين في المدرسة. نحنُ نقوم بإعلامكم بموجب قواعد وإرشادات مؤسسة التعليم المحليّة بأن السجلات التعليمية للطلاب المؤهلين قد يتم إحالتها إلى الوكالة المُختصّة في تسديد الفواتير في المديرية. سيتم إرسال هذه السجلات على نحو يتسم بالسريّة. إنّ المُتعهد التابع للمديرية لديه عقد يحتوي على بند يُنص على السرية التامة لضمان عدم الكشف عن معلومات الطالب على نحو غير مُلائم، بالإضافة إلى ذلك، فإن المُتعهد التابع للمديرية مُلتزم بالامتثال بضوابط القانون المُتعلق بإمكانية نقل التأمين الصحي والمساءلة HIPAA والذي يحمي الخصوصية.

لن يتم تغيير الخدمات الصحيّة في المدرسة والمُقدّمة حالياً لجميع الطلاب من خلال هذا البرنامج وسيكون لديكم الحق في أي وقت بسحب موافقتكم عن كشف معلومات الطالب لهذه الأغراض. لن يتم حرمان الطلاب من الخدمات التي هم بحاجة لها للاتحاق بالمدرسة ولن تقوم المديرية مطلقاً بإرسال فواتير حساب هذه الخدمات إلى الوالدين للقيام بتسديدها.

## مُسرد مُصطلحات الكلمات المذكورة في هذا الإشعار

حل بديل للنزاع - Alternative Dispute Resolution	ADR
قوانين اللوائح الفدرالية - Code of Federal Regulations	CFR
قانون التعليم لولاية كاليفورنيا - California Education Code	EC
التعليم العام المجاني والمُناسب - Free Appropriate Public Education	FAPE
قانون التعليم للأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة - Individuals with Disabilities Education Act	IDEA
برنامج التعليم الفردي - Individualized Education Program	IEP
مكتب الجلسات القانونية الادارية - Office of Administrative Hearings	OAH
قسم التخطيط المحلي للتعليم الخاص - Special Education Local Plan Area	SELPA
قانون الولايات المتحدة - United States Code	USC